


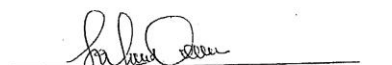
PROCES-VERBAL
SUR L'ETENDUE DES TRAVAUX
POUR
L'ETUDE DE DEVELOPPEMENT DES OASIS SAHELIENNES
EN REPUBLIQUE DU NIGER


CONVENUE ENTRE
LE MINISTERE DU DEVELOPPEMENT AGRICOLE,
LE MINISTERE DE L'HYDRAULIQUE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DE
LA LUTTE CONTRE LA DESERTIFICATION

ET
L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE

Niamey, le 3 février 2005


M. ABDOU Chaibou
Secrétaire Général,
Ministère du Développement Agricole,
République du Niger


M. SALIFOU Ousseini
Secrétaire Général,
Ministère de l'Hydraulique, de l'Environnement et
de la Lutte contre la Désertification,
République du Niger


M. KOGA Shigenari
Chef d'Equipe de l'Etude Préliminaire,
Agence Japonaise de Coopération Internationale,
Japon

I. INTRODUCTION

En réponse à une requête du Gouvernement de la République du Niger, l'Equipe d'Etude Préliminaire (désignée ci-après « l'Equipe ») dirigée par M. KOGA Shigenari a été envoyée en République du Niger par l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après « la JICA ») du 28 janvier au 5 février 2005.

L'Equipe a tenu une série de discussions relatives à l'Etendue des Travaux de l'Etude de Développement des Oasis Sahéliennes (désignée ci-après « l'Etude ») avec les représentants du Ministère du Développement Agricole (désigné ci-après « le MDA ») et du Ministère de l'Hydraulique, de l'Environnement et de la Lutte contre la Désertification (désigné ci-après « le MHE/LCD ») et d'autres organisations concernées. La liste des participants aux réunions est jointe en annexe 1. Les parties nigérienne et japonaise ont convenu de ce qui suit :

II. RESULTATS DES DISCUSSIONS

1. Titre de l'Etude

Les deux parties ont convenu que le titre de l'Etude serait « l'Etude de Développement des Oasis Sahéliennes ». Les deux parties ont confirmé que « les Oasis Sahéliennes » signifieraient les petits barrages construits dans la zone de l'Etude.

2. Zone de l'Etude

Les deux parties ont confirmé que l'Etude couvrirait les zones bénéficiaires de petits barrages dans les régions de Tillabéri, Dosso, Tahoua, Maradi et C.U. Niamey en République du Niger dans la Phase I, et les zones modèles dans la Phase II. Les zones modèles seront sélectionnées au cours de la Phase I.

3. Comité de Pilotage

Pour le bon déroulement de l'exécution de l'Etude, les deux parties ont convenu qu'il est essentiel de mettre en place un Comité de Pilotage, présidé par le MDA au cours de l'Etude. Les membres proposés pour ledit Comité de Pilotage sont les représentants des structures suivantes :

1. MDA
2. MHE/LCD
3. Autres ministères concernés par l'Etude
4. Autres centres de recherche relatifs à l'agriculture et/ou le développement rural
5. Equipe de l'Etude de la JICA
6. Bureau de la JICA Niger

Toutefois, un arrêté du MDA déterminera la composition, le fonctionnement et les attributions dudit comité.

CA

4. Organisme et Personnel Homologue

- (1) Les deux parties ont confirmé que la Direction des Etudes et de la Programmation du MDA serait responsable de la coordination et de la mise en oeuvre de l'Etude avec l'aide de l'Equipe de l'Etude et de la JICA. L'Etude sera mise en oeuvre en étroite collaboration avec la DEP du MHE/LCD.
- (2) La partie nigérienne a promis d'affecter, avant le démarrage de l'Etude, le personnel homologue qualifié en permanence à chaque membre de l'Equipe.
- (3) La partie nigérienne a demandé à la JICA de prendre en charge les indemnités pour le personnel homologue direct de l'Equipe de l'Etude (conformément aux règlements de la JICA) dans le cadre de la mise en oeuvre de l'Etude. L'Equipe a promis de transmettre cette demande au siège de la JICA à Tokyo.

5. Formation du Personnel Homologue au Japon

La partie nigérienne a demandé à la JICA que le personnel homologue puisse bénéficier d'une formation au Japon pour le transfert effectif de technologie. L'Equipe a promis de transmettre cette demande au siège de la JICA à Tokyo.

6. Rapports

Les deux parties ont convenu que le rapport final de l'Etude serait accessible au public.

7. Installation et Equipements

La partie nigérienne a promis de fournir à l'Equipe de l'Etude des locaux appropriés sous la responsabilité du MDA, et s'est engagée à mettre à la disposition de l'Equipe de l'Etude le mobilier de bureau nécessaire (bureaux, chaises et téléphones).

La partie nigérienne a demandé à la JICA d'aider financièrement l'installation des équipements suivants nécessaires à l'exécution de l'Etude. L'Equipe a promis de soumettre cette demande au siège de la JICA à Tokyo.

Il s'agit de :

- Véhicule et accessoires
- Photocopieur
- Ordinateurs, Imprimantes et matériel périphérique
- Autres équipements et dépenses nécessaires à l'exécution de l'Etude

8. Horizon temporel du programme

Le programme qui va découler de l'Etude soit conçu à l'horizon 2015 conformément à l'objectif visé par la SDR et la SRP.

9. Validité de l'Etendue des Travaux

L'Etendue des Travaux entre en vigueur le jour où la procédure nécessaire, entamée par la JICA, sera achevée. LA

10. Autres Remarques

(1) La partie nigérienne a demandé que l'Equipe de l'Etude de la JICA respecte les coutumes et/ou traditions dans l'exécution de l'Etude.

(2) L'Etendue des Travaux et le Procès-Verbal sont rédigés en six (6) exemplaires chacun dont trois (3) en anglais, trois (3) en français. En cas de divergence au sujet de l'interprétation de ces documents, le texte anglais fera foi. CA

annexe1

LISTE DE PARTICIPANTS

Partie Nigérienne

Ministère du Développement Agricole (MDA)

- | | | |
|---|----------------------|-----------------------------|
| 1 | M. Chaïbou Abdou | Secrétaire Général (MDA) |
| 2 | M. Bachir Ousseini | Conseiller technique du MDA |
| 3 | M. Adamou Danguioua | Directeur, DEP/MDA |
| 4 | M. Ousseini Halidou | DEP/MDA |
| 5 | M. Moussa Bouréïma | DEP/MDA |
| 6 | M. Mouha Mahamadou | SEG/DEP/MDA |
| 7 | M. Saïdou Baraou | DAERA/MDA |
| 8 | M. Dan Narba Boukari | DAERA/MDA |
| 9 | M. Chujo Jun | JICA Expert/DEP/MDA |

Ministère de l'Hydraulique, de l'Environnement et de la Lutte contre la Désertification

- | | | |
|---|----------------------|-------------------------------|
| 1 | M. Ousseini Salifou | Secrétaire Général, (MHE/LCD) |
| 2 | M. Azara Malam Sully | DEP/MHE/LCD |
| 3 | M. Sani Abdou A | DEP/MHE/LCD |
| 4 | M. Abdoulaye Hamidou | DEP/MHE/LCD |
| 5 | M. Kanlla Lawari | DIGOH/MHE/LCD |
| 6 | M. Tahirou Amadou | DTN/AEP/MHE/LCD |
| 7 | M. Bourïema Daouda | DE/MHE/LCD |

Partie Japonaise

Mission chargée d'Etude Préliminaire (JICA)

- | | | |
|---|---------------------|---|
| 1 | M. KOGA Shigenari | Chef de Mission (Agence Japonaise de Coopération Internationale/JICA) |
| 2 | M. EGUSA Toshifumi | Membre de la Mission (JICA) |
| 3 | M. FUJIE Hitoshi | Membre de la Mission (JICA) |
| 4 | Mlle. TANAKA Hiromi | Membre de la Mission (Interprète) |

JICA Niger Office

- | | | |
|---|-------------|---|
| 1 | M. IDE Toru | Chargé de Planification et Coordination des Projets |
|---|-------------|---|

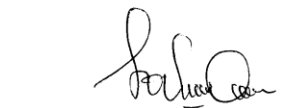
CA

**PROCES VERBAL
DE REUNION
SUR
LE RAPPORT DE COMMENCEMENT
POUR
L'ETUDE DE DEVELOPPEMENT DES OASIS SAHELIENNES
EN REPUBLIQUE DU NIGER**

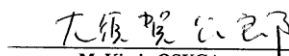
Fait à Niamey, le 2 décembre 2005



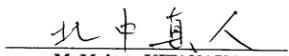
M. Abdou CHAIBOU
Secrétaire Général du
Ministère du Développement
Agricole
République du Niger



M. Salifou OUSSEINI
Secrétaire Général du
Ministère de L'Hydraulique,
de l'Environnement et de la
Lutte contre la Désertification
République du Niger



M. Kimio OSUGA
Chef de l'Equipe d'Etude
Agence Japonaise de Coopération
Internationale, Japon



M. Makoto KITANAKA
Chef de l'Equipe de Supervision
des Etudes
Agence Japonaise de Coopération
Internationale, Japon

1. Introduction

Conformément à la Convention sur l'Etendue des Travaux agréée entre l'Equipe d'Etude Préliminaire de l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après comme "JICA"), le Ministère du Développement Agricole et le Ministère de l'Hydraulique, de l'Environnement et de la Lutte contre la Désertification le 3 Février 2005, l'Equipe d'Etude de la JICA dirigée par M. Kimio OSUGA a remis les vingt (20) exemplaires du Rapport de Commencement en version française à la Direction des Etudes et de la Programmation du Ministère du Développement Agricole. Les vingt(20) exemplaires ont été distribués aux différents membres du Comité de Pilotage. Avec l'Equipe de Supervision de la JICA dirigée par Mr. Makoto KITANAKA, l'Equipe d'Etude a expliqué le contenu du Rapport de Commencement à la partie nigérienne au cours de la première réunion du Comité de Pilotage tenue dans la Salle de réunion du Ministère du Développement Agricole à Niamey le 2 décembre 2005.

La liste des participants à cette réunion est jointe en Annexe 1.

Après la présentation du rapport de commencement de l'Etude, les points échangés ont porté sur :

- Le partenariat avec les bailleurs de fonds, les projets, et autres structures étatiques concernées par l'Etude.
- La réhabilitation des mini barrages
- La mise en place et le fonctionnement des Comités Villageois du Développement.
- Le processus d'Exécution du Projet Pilote.
- La source de financement pour la budgétisation des activités dans le cadre des Projets Pilotes et du Plan d'Action.

Après des échanges fructueux, il a été convenu de ce qui suit :

- Par rapport au partenariat, le projet fera appel à toutes structures ou organisations jugés nécessaires dans la mise en œuvre du projet.
- Pour la réhabilitation des mini barrages, le projet étudiera la possibilité du développement en dehors de l'exploitation des mini barrages.
- S'agissant de la mise en place et le fonctionnement des Comités Villageois du Développement, il a été convenu que le projet renforcera la capacité des organisations existantes.
- En ce qui concerne la source de financement pour la budgétisation des activités dans le cadre des Projets Pilotes et du Plan d'Action, toutes les voies seront explorées en vue de trouver des fonds complémentaires.

Le comité a approuvé le rapport de commencement de l'Etude.

ANNEXE 1 LISTE DES PARTICIPANTS PRINCIPAUX AU COMITE DE PILOTAGE

1. Partie Nigérienne

Ministère du Développement Agricole

M. Abdou CHAIBOU le Secrétaire Général

M. Adamou DANGUIOUA le Directeur de la DEP(Direction des Etudes et de la Programmation)

M. Yahaya ADIE de la DEP(Direction des Etudes et de la Programmation)

M. Mouha Mahamadou de la DEP(Direction des Etudes et de la Programmation)

M. Labo DOBI de la DAERA(Direction des Aménagements et des Equipements Ruraux Agricoles)

M. Oumar ABDOUL AZIZ de la DCV(Direction des Cultures Vivrières)

M. Barkire BOURAHIMA chercheur à l'INRAN(Institut National de Recherche Agronomique du Niger)

Représentant de la DCR(Direction des Cultures de Rente)

Représentant de la DAC/POR(Direction de l'Action Coopérative et de la Promotion des Organisations Rurales)

Représentant de l'ONAHA(Office National des Aménagements l'Hydro-Agricoles)

Ministère de l'Hydraulique, de l'Environnement et de la Lutte contre la Désertification

M. Salifou OUSSEINI le Secrétaire Général

M. Abdoulaye HAMIDOU de la DEP(Direction des Etudes et de la Programmation)

M. Haladou Abdou de la DEP(Direction des Etudes et de la Programmation)

M. Boureïma Idrissa de la DE(Direction de l'Environnement)

Représentant de la DRE(Direction des Ressources en Eau) Excusé

Ministère de l'Aménagement du Territoire et du Développement Communautaire

M. Hayo TORO de la DEP (Direction des Etudes et de la Programmation)

Ministère de la Santé Publique et de la Lutte Contre les Endémies

M. Yaro HAMIDOU de la DEP(Direction des Etudes et de la Programmation)

Ministère de l'Éducation de Base 1 et de l'Alphabétisation

Représentant de la DEP(Direction des Etudes et de la Programmation): Excusé

Ministère des Ressources Animales

M. Tchindo Daouda Directeur de la DEP(Direction des Etudes et de la Programmation)

Ministère de la Promotion de la Femme et de la Protection de l'Enfant

Représentant: Excusé

Ministère de l'Économie et des Finances

M. Ali Ranaou de la DGPS(Direction Générale des Programmes Sectoriels)

HCRA(Haut Commissariat à la Réforme Administrative et à la Décentralisation)

Représentant : Excusé.

2. Partie Japonaise

L'Équipe de Supervision des Etudes/JICA

M. Makoto KITANAKA, Chef de l'Équipe de Supervision des Etudes

Le Bureau de la JICA au Niger

M. Koichi SASADATE, Représentant de JICA au Niger

M. Toru IDE, Chargé de Planification et Coordination des Projets

L'Équipe d'Étude/JICA

M. Kimio OSUGA, Chef de l'Équipe /Développement rural

M. Jotaro YASUHISA, Chef Adjoint de l'Équipe/ Organisation villageoise(1) / Gestion des ressources naturelles/ Reboisement/ Conservation des sols

M. Ken NISHIDA, Infrastructure rurale/ Gestion des ouvrages/ Administration

Mlle. Minako MORIMOTO, Organisation villageoise(2)/ Gestionnaire

M. Shigeru OKAWA, Interprète